

LexicoNordica-symposium 33

Brugerundersøgelser og -involvering i nordiske ordbøger

21.-23. januar 2026 –

Voksenåsen, Oslo, Norge – www.voksenaasen.no

Tema og abstrakt

Brugerundersøgelser og -involvering i nordiske ordbøger

LexicoNordica-redaksjonen

Helga Hilmisdóttir (Árnastofnun, helga.hilmisdottir@arnastofnun.is)

Terje Svardal (Språksamlingane, Universitetet i Bergen, terje.svardal@uib.no)

Symposiet vil utforske og styrke brugerundersøgelser samt brugerinddragelse i nordiske ordbøger, med fokus på metodiske og praktiske tilgange. Ved at undersøge og dele erfaringer på tværs af lande og ordbogsredaktioner sigter vi mod at udvikle konkrete værktøjer og arbejdsmetoder, så brugerne får en reel stemme i ordbogslægningsprocessen. Dette skal sikre, at ordbøgernes indhold afspejler den sproglige og kulturelle mangfoldighed i de nordiske samfund, og at forskellige gruppers behov – herunder minoriteter – høres og imødekommes.

Brugarundersøkingar og involvering av ulike grupper av ordbokbrukarar er viktig med tanke på demokratisk deltaking, representasjon av mangfald og inkludering av ulike minoritetsgrupper. Brugarinvolvering er viktig for å gi ordbøkene legitimitet blant brukarane, og dei kan involverast på ulike måtar i ordbokarbeidet. Ein kan utarbeide brugarundersøkingar, be om og lytte til innspel frå ulike interesseorganisasjonar, og komme i kontakt med publikum via sosiale medium. Henvendelsar frå enkeltpersonar og organisasjonar gir ordbokredaksjonar nyttig feedback for å forbetre informasjonen gitt i verka. Forbetringar kan gjelde enkeltartiklar, eller innspel om systematisk arbeid med t.d. definisjonar, utviding av ordtilfang, eller meir bevisst bruk av eksempel. Det er behov for å ta hensyn til metodologiske aspekt i brugarundersøkingar. Korleis utformar ein brugarundersøkingar og kva er objektive data? Finst der kompetanse og er der ressursar/midlar til brugarundersøkingar i redaksjonane?

Symposiet vil ha bidrag innan emna:

- korleis legge til rette for at nordiske ordbokbrukarar er tett knytte til utarbeidinga av, kan påverke innhaldet i og kjenne eigarskap til nordiske ordbøker.
- brugarundersøkingar og involvering av ulike grupper av ordbokbrukarar med tanke på demokratisk deltaking, representasjon av mangfald og inkludering av ulike minoritetsgrupper.
- metodologiske aspekt i brugarundersøkingar. Korleis utformar ein brugarundersøkingar og kva er objektive data? Finst der kompetanse og er der ressursar/midlar til brugarundersøkingar i redaksjonane?

Symposiet gjennomføres i samarbejde med Norges arktiske universitet (UiT) og Det Danske Sprog- og Litteraturselskab (DSL) og med støtte fra Nordplus NordensSprog.

Send et ord: Brugernes lemmaforslag til Den Danske Ordbog

Kirsten Appel & Henrik Lorentzen

Den Danske Ordbog modtager hvert år hundredvis af forslag til nye lemmer fra ordbogens brugere ved hjælp af en standardiseret formular på hjemmesiden Sproget.dk. Henvendelserne filtreres semiautomatisk, og de mest relevante henvendelser tilføjes til ordbogens database over lemmaforslag, hvorfra ordbogens redaktører udvælger nye lemmer til ordbogen.

I denne undersøgelse kategoriseres 12 måneders brugerhenvendelser manuelt med henblik på at kunne besvare spørgsmålene: Hvilke typer af henvendelser får vi? I hvor høj grad udgør brugernes lemmaforslag et anvendeligt materiale – og fungerer formularen hensigtsmæssigt til formålet? Hvem skriver til os med forslag til nye lemmer – hvem gør ikke?

Undersøgelsen ser desuden nærmere på, i hvor høj grad redaktionen hidtil har benyttet henvendelserne fra brugerne i arbejdet med ordbogen sammenlignet med andre kilder til lemmakandidater. I undersøgelsen perspektiverer vi til og sammenligner med Den Danske Ordbogs tidligere bestræbelser på at inddrage brugerne i arbejdet med ordbogen som præsenteret i Jensen et al. (2020), der undersøgte Den Danske Ordbogs brug af brugerhenvendelser sendt via mail (jf. også Meyer & Abel 2017). Desuden inddrager vi erfaringer fra projektet SpORDhund (Kristensen & Hjorth 1992, Kristensen 1994), som i redigeringsperioden for den trykte udgave af Den Danske Ordbog indsamlede ordforslag fra sproginteresserede i perioden 1992-2004.

Referencer

Jensen, Jonas, Henrik Lorentzen & Mette-Marie Møller Svendsen (2020): Lad brugeren komme til orde! Hvordan får ordbogen mest muligt ud af brugerhenvendelser? I: Nordiske Studier i Leksikografi 15, s. 155-164. Helsingfors: Nordisk Forening for Leksikografi.

Meyer, Christian M. & Andrea Abel (2017): User participation in the Internet era. I: Pedro A. Fuertes Olivera (red.): The Routledge Handbook of Lexicography. Abingdon/New York: Routledge, s. 735-753.

Kristensen, Kjeld & Ebba Hjorth (1992): En hund efter ord. I: Samvirke Nr. 9, s. 18-20, september.

Kristensen, Kjeld (1994): Den Danske Ordbogs tekstkorpus og spORDhund. I: Nordiske Studier i Leksikografi 2, s. 138-142.

Användarnas respons gör Stora finsk-svenska ordboken bättre

Solveig Arle (Stora finsk-svenska ordboken, solveig.arle@sprakinstitutet.fi)

Stora finsk-svenska ordboken, utgiven av den finländska språkmyndigheten Institutet för de inhemska språken (Språkinstitutet), publiceras sedan 2017 på webben men är baserad på en tidigare tryckt utgåva. Ordboken riktar sig till flera olika målgrupper men dess främsta syfte är att erbjuda ett verktyg för översättning från finska till svenska. Bland ordbokens användare finns kunniga översättare och kommunikatörer som ofta tar sig tid att kommentera ordboken, och deras resp--ons innehåller utmärkta förslag till tillägg och viktiga iakttagelser av problem i de publicerade artiklarna. Detta slags användarkommentarer kategoriseras som *explicit feedback* och lyfts fram som särskilt givande att analysera i en forskningsöversikt över studier om ordböcker och användarkontakt (Meyer & Abel 2018).

Jag presenterar en analys av den explicita feedback som redaktionen får i form av inskickade kommentarer och frågor, och jämför dem med uppgifter om användarbeteende som samlats in med Språkinstitutets webbanalysverktyg. Detta slags användarrespons kategoriseras av Meyer och Abel som *implicit feedback* (2018).

Man kunde förvänta sig att de mest lästa artiklarna i en ordbok också skulle vara de artiklar som användarna oftast kommenterar, men så är det inte för Stora finsk-svenska ordboken. Under de senaste åren har inte en enda kommentar gällt de fem vanligaste sökorden 2024, och ändå visar en granskning på uppenbara problem och direkta fel i just dessa fem artiklar.

Materialet består av användarkommentarer från åren 2023 (n=54), 2024 (n=59) och 2025 (insamling pågår), samt de fem artiklar som loggfilsanalysen visar att intresserade flest användare 2024: **olla** (vara, finnas, ha, etc.), **asia** (sak, händelse, ärende, etc.), **pitää** (hålla, ha, ordna, tycka, måste etc.), **opiskelija** (studerande) och **ala** (yta, område, bransch, etc.).

Då användarnas kommentarer om Stora finsk-svenska ordboken kategoriseras enligt tema ser vi att de svenska ekvivalenterna får flest kommentarer, precis som i en liknande undersökning 20 år tidigare (Martola 2005). Andra återkommande teman är problem med teknik och funktion, korrekturfel, lemmaluckor och upplevelser av ordboken som svåräst. Flera av de frågor och problem som användarna kommenterar i specifika ordboksartiklar förekommer också i de fem mest lästa artiklarna 2024 – utan att de artiklarna kommenteras.

Syftet med undersökningen är att använda de två formerna av användarrespons i arbetet med att förbättra, uppdatera och utveckla ordboken. Den explicita feedbacken hjälper redaktionen att få syn på fel och problem att korrigeras, men användarna uppmärksammar vanligen endast en eller få artiklar. En jämförelse med ordbokens övriga artiklar gör att

liknande problem kan åtgärdas i större omfattning, också i sådana artiklar som inte har kommenterats av användarna. I min undersökning provar jag denna metod genom att granska fem av de mest lästa ordboksartiklarna utgående från användarnas kommentarer till andra artiklar.

Referenser

Martola, N. (2005). Användarkommentarer till en tvåspråkig ordbok. *Nordiske Studier I Leksikografi*, (7), 287–292. <https://tidsskrift.dk/nsil/article/view/19569>

Meyer, C. M. and Abel, A. (2018). User participation in the Internet era. I Fuertes Olivera, P. A. (Red.), *The Routledge Handbook of Lexicography* (s.735–753). Routledge.

Stora finsk-svenska ordboken. Institutet för de inhemska språken. kaino.kotus.fi/finsk-svensk.

Hver bruger sin ordbog. ONP's brugere før, nu og i fremtiden

Simonetta Battista & Johnny F. Lindholm

Ordbog over det norrøne prosasprog (ONP) er en historisk, excerpt baseret ordbog som blev grundlagt i 1939 og har til huse ved Københavns Universitet. Ordbogen har fra starten været henvendt til et specialiseret publikum af forskere i norrønt sprog, litteratur og kultur, som helst skulle have bestemte forudsætninger for at bruge den. I vores præsentation vil vi diskutere hvilke forudsætninger den typiske bruger skal have for at kunne orientere sig i ordbogens materiale og drage fuld nytte af det.

Samtidig har projektet i tidens løb undergået forskellige faser, hvilket har medført en ændring og udvidelse af brugerens sammensætning.

Især med overgangen fra trykte bind til digital platform i 2010, og publicering af alt materiale på hjemmesiden (inklusive det uredigerede), har ONP udviklet sig mere og mere til et alsidigt forskningsinstrument, som henvender sig til et større publikum.

Selv om redaktørerne aldrig har lavet en systematisk brugerundersøgelse, har man i tidens løb taget pulsen på brugerne på forskellige måder:

- Paneler på konferencer med feedback fra publikum (leksikografi og norrønt sprog og litteratur);
- Konvolut på hjemmeside med mulighed for at skrive til redaktionen (på forskellige niveauer af artiklerne);
- Google analytics (som giver antal hits på hjemmesiden).

ONP gør også brug af mere moderne sociale medier, som Facebook, Wordle, Bluesky. Et nyt tiltag har været at eksperimentere med at tage lemmata, definitioner og citater med semantiske markeringer, og man er i gang med at bygge en magiordbog op, som henvender sig til helt nye brugere.

I vores præsentation vil vi give et portræt af ONP's brugere gennem deres henvendelser, hits på hjemmeside og feedback. Desuden vil vi prøve at skitsere, hvordan det mangfoldige materiale i ONP kan danne grundlag for nye ordbøger, rettet mod helt anderledes brugere.

Surveying Dictionary Use in Writing among BA Students of Icelandic as a Second Language

Kolbrún Friðriksdóttir

Dictionaries are among the most frequently used support tools in the study of foreign and second languages. Researchers have called for more work on how learners actually use dictionaries and what kinds of support they need (Levy & Steel, 2015; Storjohann, 2022). In larger language communities than Icelandic, a variety of learner-oriented dictionaries is available (Boulton & De Cock, 2017), and other resources such as corpora are increasingly used for teaching and learning (Curry & McEnery, 2025). Yet the perspective of learners themselves as users of dictionaries and other tools has received little attention, and for Icelandic as a second language no systematic studies exist.

This presentation reports on an ongoing study with BA-level students of Icelandic as a second language at the University of Iceland. The culturally and linguistically diverse group provides insights into how learners from different backgrounds use dictionaries and other support tools in higher education and what kinds of inclusive resources might meet their needs.

The study examines whether students use Icelandic dictionaries and other support tools in writing, which tools they use, how they use them, and what resources they feel are most needed. It also considers the role of teachers, in particular whether they encourage or train students in effective use (Fajt, Bánhegyi & Márkus, 2024).

Data were collected through online surveys of students ($n = 250$) and teachers ($n = 15$). In the student survey, closed-ended questions identified which dictionaries and other tools were used in writing, while open-ended questions asked when they consult support tools and what additional resources would be useful. The teacher survey used closed-ended questions to explore whether teachers encourage or train their students in the use of such tools.

The quantitative analysis asks: Which tools are most frequently used? Do background factors, such as learning motivation, influence their use (Fajt, Bánhegyi, & Márkus, 2024)? The qualitative analysis draws on the students' open-ended responses, applying summative content analysis (Hsieh & Shannon, 2005). This provides insight into how students use dictionaries and what kinds of resources they would find most helpful in writing.

The study contributes new knowledge about the use of support tools among learners of Icelandic as a second language in higher education. Practically, the findings may inform

dictionary-making and resource development, while also offering guidance for teachers. It is hoped the study will strengthen support for learners of Icelandic as a second language and provide a foundation for further research.

References

Boulton, A., & De Cock, S. (2017). Dictionaries as aids for language learning. *International Handbook of Lexis and Lexicography*, 1–15. Springer.

Curry, N., & McEnery, T. (2025). Corpus linguistics for language teaching and learning: A research agenda. *Language Teaching*, 1–20.

Fajt, B., Bánhegyi, M., & Márkus, K. P. (2024). The interrelationship between EFL learning motivation and dictionary use. *International Journal of Lexicography*, 37, 143–158.

Hsieh, H.-F., & Shannon, S. E. (2005). Three approaches to qualitative content analysis. *Qualitative Health Research*, 15(9), 1277–1288.

Levy, M., & Steel, C. (2015). Language learner perspectives on the functionality and use of electronic language dictionaries. *ReCALL*, 27(2), 177–196.

Storjohann, P. (2022). The public as linguistic authority: Why users turn to Internet forums to differentiate between words. In A. Klosa-Kückelhaus, S. Engelberg, C. Möhrs, & P. Storjohann (Eds.), *Dictionaries and Society. Proceedings of the XX EURALEX International Congress* (pp. 155–170). Mannheim: IDS-Verlag.

Metodologiske udfordringer i studiet af brugeradfærd

Poul Hansen

Undersøgelser af ordbogsbrugeres adfærd, præferencer og behov kan gøres ved hjælp af forskellige metoder og værktøjer for at identificere tendenser, mønstre og forbedringsområder, f.eks. med hensyn til lemmasammensætningen. Dette gør det muligt for ordbogsudvikleren at tilpasse produkter, service og markedsføring for at øge kundetilfredshed og udnytte ressourcer bedre. Der er dog mange forhindringer at overvinde i brugerundersøgelser såsom adgang til brugerne, vanskeligheder med at generalisere resultater, manglende repræsentation af målgruppen og udfordringer i at tolke og bruge indsigterne effektivt.

Eksempler på metoder, som har anvendelse inden for leksikografi:

- 1) Kvantitativ analyse: indsamling af numeriske data fra spørgeformularer for statistisk analyse
- 2) Kvalitativ analyse: undersøgelse af de underliggende årsager til brugernes

adfærd, fx gennem interviewer eller fokusgrupper. 3) Webanalysemetoder: analyse af brugernes adfærd baseret på hvilke ord de søger, hvor længe brugerne bliver på siden og på hvilken underside, de afslutter søgningen. 4) Eksperimentelle observationer af hvordan brugerne klikker, scroller eller bevæger musen, 5) Komparative studier af sammenlignelige sitedata, fx for at fastsætte variationen i besøgsstatistikken fra år til år eller for at spore effekten af en opdatering før og efter forandringen.

Metoderne kan groft deles ind i to grupper: metoder der stræber efter direkte interaktion med brugeren (metode 1, 2 og 4) og metoder, der har fokus på søgeadfærden (3 og 5). Man skulle umiddelbart tro, at den største opmærksomhed var rettet mod den direkte interaktion med brugeren. Men sådan forholder det sig ikke i virkeligheden. De fleste undersøgelser af brugernes adfærd koncentrerer sig nemlig om brug af webanalysemetoder ifølge metode 3, dvs. hvad der sker, når brugeren er kommet ind på ordbogssitet. Muligvis skyldes det, at her foreligger der en række færdige og lettilgængelige data for ordbogsudvikleren.

Et godt spørgsmål er, hvorfor ordbogsudviklere ikke i højere grad indsamler data direkte fra brugerne. Viden om brugernes situation og deres holdninger er mindst lige så vigtig som viden om hvordan og hvilke ord, de leder efter på et ordbogssite. Som et eksempel på en mulig vej at gå, præsenterer foredraget nye resultater fra en tidligere publiceret brugerundersøgelse af type 2 ovenfor (Hansen 2016), og som var baseret på en

kvantitativ analyse af ca. 1000 mails fra brugere i perioden 2008-2014. Brugere blev tilbudt en personlig og anonym service, hvis de ikke fandt oversættelse af et specifikt fagord på to ordbogssites med mange tematiske specialordlister mellem dansk og svensk. Mange brugere redegjorde uopfordret om deres situation og konkrete baggrund for deres søgeaktivitet. Disse ca. 1000 mails er nu blevet analyseret igen med hensyn til udvalgte kvalitative tematiske egenskaber, herunder "venlighed", "tillid", "taknemlighed", "energiskhed", "flittighed", "usikkerhed", "frustration", "fortabthed", "nonchalance" og "ugidelighed". Mønstre og variationer i forhold til spørgsmålenes sværhedsgrad er blevet undersøgt med ikke-parametriske metoder. I diskussionen behandles i hvilken udstrækning denne kvalitative type af dataindsamling eller datahåndtering tilfører relevant ny viden.

Metodens potentiale er, at den kan synliggøre drivkræfter og tankemønstre hos brugerne, og muligvis opfange brugertyper, som antagelig ikke ville være blevet fundet ved andre metoder, fx brugere, der har svært ved at tage information og instruktioner til sig på et ordbogssite.

Litteratur:

Hansen, Poul (2016). Hvordan har netbrugernes præferencer for forskellige emnespecifikke

ordbøger ændret sig i perioden 2006-2014? Nordiske studier i leksikografi 13. Rapport fra 13. konference om leksikografi i Norden. København 19.-22. maj 2015, 131-141.

What we know and don't know about the users of the DMII

Kristin Hlynsdóttir

The Database of Modern Icelandic Inflections (DMII, Icelandic: *Beygingarlýsing íslensks nútímamáls*, BÍN) is both a core resource for Icelandic language technology and a widely used online dictionary of inflections (bin.arnastofnun.is). The project has been in development since the early 2000s, its first version was released in 2004, making it one of the longest-running LT projects for Icelandic. The website quickly gained popularity, evident from high traffic and frequent e-mails from users suggesting corrections, additions, and queries (Bjarnadóttir, 2012, p. 13).

In 2019, new versions of the database and the website were released and with these changes came the opportunity to improve the user experience of the website (Bjarnadóttir & Hlynsdóttir, 2020). Subsequent studies have analyzed user behavior: search logs focusing on unsuccessful queries (Hlynsdóttir & Bjarnadóttir, 2023); editor-user correspondence from 2010–2012, highlighting user expectations and their impact on development (Kristín Ingibjörg Hlynsdóttir, 2024); and social media discussions of the DMII (Kristín Ingibjörg Hlynsdóttir, 2025).

Different approaches address different research questions (cf. Müller-Spitzer et al., 2017). Some questions about DMII users can already be answered, while others remain open. Additional data sources include short comments from participants in service surveys conducted for the Árni Magnússon Institute by the Ministry of Culture, Innovation and Higher Education, as well as Google Analytics and archived search logs, but no direct user survey in the form of a questionnaire about the DMII has been conducted to this date.

This paper synthesizes these findings to assess what we know about DMII users, how this knowledge has shaped editorial choices, and what remains unknown, arguing that deeper insights could further improve the project.

Bjarnadóttir, K. (2012). The Database of Modern Icelandic Inflection (Beygingarlýsing íslensks nútímamáls). *LREC 2012 Proceedings: Proceedings of 'Language Technology for Normalization of Less-Resourced Languages', SaLTMiL 8 --AfLaT 2012*, 13–18.

Bjarnadóttir, K., & Hlynsdóttir, K. I. (2020). Online Data on Icelandic Inflection. Descriptive or Prescriptive: "Why, for whom, by whom" and how? *Nordiske Studier i Leksikografi*, 15, Article 15. <https://tidsskrift.dk/nsil/article/view/124009>

Hlynsdóttir, K. I., & Bjarnadóttir, K. (2023). When the users jump to conclusions. Presenting prescriptive information. *Nordiske Studier i Leksikografi*, 16, Article 16.

Hlynsdóttir, K.I. (2024). „Hvað er rétt í þessu?“ *Beygingarlýsing íslensks nútímamáls og viðtökur notenda* [MA]. Háskóli Íslands.

- Hlynsdóttir, K.I. (2025, May 21). *Analysing user feedback to the DMII*. 18. Konferanse om Leksikografi i Norden & Nordisk Sprogmøde 2025 – om deskriptiv og præsriptiv leksikografi, Vejle.
- Müller-Spitzer, C., Koplenig, A., & Wolfer, S. (2017). Dictionary usage research in the Internet era. In P. A. Fuertes-Olivera (Ed.), *The Routledge Handbook of Lexicography* (1st ed., pp. 715–734). Routledge.
<https://doi.org/10.4324/9781315104942-45>

Loggfiler og spørreundersøkelser – hvem forteller hva om brukerne?

Mikkel Ekeland Paulsen

Enhver ordbokredaksjon behøver å vite noe om brukerne sine. Kunnskap om brukerbehov kan blant annet hjelpe en å gjøre fornuftige leksikografiske prioriteringer. Fornuftige i den forstand at prioriteringene en gjør, bidrar til å gjøre ordboka til en mer forståelig og nyttig ressurs for (et utvalg) brukere gjennom at den i større grad oppfyller deres leksikografiske behov.

Tarp (2008) lanserer en distinksjon mellom erkjente og ikke-erkjente leksikografiske behov. Noen behov er tilstrekkelig fremtredende i brukernes bevissthet til at de enten forsøker å dekke behovet sitt gjennom oppslag i ordbøker, eller at de skildrer behovet som svar på en spørreundersøkelse. Andre behov erkjennes ikke av brukerne selv. Disse må leksikografer forsøke å identifisere gjennom fortolkning av den brukerinformasjonen de har eller kan skaffe til veie.

Redaksjonen for Bokmålsordboka og Nynorskordboka gjennomførte i 2021-2022 en spørreundersøkelse blant ordbøkernes brukere (se Rauset 2022 for fylldig omtale). Samtidig logges brukernes aktiviteter på ordboksidene ordbokene.no gjennom tjenesten Plausible. Dermed fins det både selvrapporterte og naturlig forekommende data om brukerne av disse ordbøkene.

I dette foredraget vil jeg ved hjelp av en sammenstilling av brukerbekrevelser og data om brukeratferd undersøke i hvilken grad brukernes besvarelser på spørreundersøkelser blir bekreftet, supplert eller tilbakevist av de sporene brukerne legger igjen i søkeloggen. Videre vil jeg drøfte hvordan vi ved hjelp av ulike undersøkelsesmetoder kan spore brukernes erkjente og ikke-erkjente, leksikografiske behov.

Referanser

Atkins, B. T. S., & Varantola, K. (1998). *Language Learners Using Dictionaries. The Final Report on the EURALEX/AILA Research Project on Dictionary Use. I: B. T. S. Atkins (Ed.), Using Dictionaries. Studies of Dictionary Use by Language Learners and Translators.* De Gruyter.

Fjeld, R, V og Nygaard, L. (2008). Analyse av søkelogger for bedre søkemuligheter i elektroniske ordbøker. *LexicoNordica* 15. pp. 57-72.

Hult, AK. (2017). *Ordboksanvändning på nätet. En undersökning av användningen av Lexins svenska lexikon.* Doktoravhandling: Göteborgs universitet. Göteborgsstudier i nordisk språkvitenskap 27.

Kosem, I et al. (2019). The Image of the Monolingual Dictionary Across Europe. Results of the European Survey of Dictionary use and Culture. *International Journal of Lexicography*, 32(1), pp. 92-114

Müller-Spitzer, C. Koplenig, A. (2014). Online dictionaries: expectations and demands. I: C. Müller-Spitzer (Ed.), *Using online dictionaries*, De Gruyter.

Müller-Spitzer, C.; Wolfer, S. & Koplenig, A. (2015). Observing Online Dictionary Users: Studies Using Wiktionary Log Files. *International Journal of Lexicography*, 28, 1-26.

Rauset, M. (2022). Brukarmedverknad i utvikling av nettsida ordbøkene.no. *LexicoNordica* 29, pp. 97-188.

Schryver, G.-M. d.; Wolfer, S. & Lew, R. (2019). The Relationship Between Dictionary Look-up Frequency and Corpus Frequency Revisited: A Log-File Analysis of a Decade of User Interaction with a Swahili-English Dictionary. *Gema Online Journal of Language Studies*, 19, 1-27

Tarp, S. (2008). Kan brugerundersøgelse overhovedet afdække brugernes leksikografiske behov? *LexicoNordica* 15, pp. 5-32. <https://tidsskrift.dk/lexn/article/view/18509/16182>

Trap Jensen, L. et al. (2014). 'An Odd Couple – Corpus Frequency and Look-Up Frequency: What Relationship?' *Slovenščina 2.0*, 2.2. Edited by: Kosem, I and M. Rundell. Trojina, Institute for Applied Slovene, Slovenia: 94–113.

Wolfer, S. et al. (2014).; Vettori, C. & Ralli, N. (Eds.) Dictionary users do look up frequent and socially relevant words. Two log file analyses. *Proceedings of the 16th EURALEX International Congress*, EURAC research, 281-290

SAOL, SO och användarna. Om bruket av Svenska Akademiens samtidsordböcker

Emma Sköldberg och Louise Holmer

I vårt föredrag presenteras en undersökning av användningen av Svenska Akademiens samtidsordböcker, SAOL 14 (2015) och SO (2021). De båda ordböckerna utarbetas vid Språkbanken, Göteborgs universitet (GU), och är tillgängliga som appar och via ordboksportalen Svenska.se. SAOL 14 finns dessutom som tryckt bok.

Undersökningen baseras på olika slags material. I första hand har redaktionen samlat in statistiska uppgifter gällande användningen av de elektroniska versionerna. Vidare har några mindre studier i form av webbenkäter utförts. Förutom dessa källor till information skickar användare regelbundet mejl till SAOL- och SO-redaktionen, och många synpunkter lämnas också via formulär på ordboksportalen Svenska.se. Där finns förutom de två samtidsordböckerna också den historiska samtidsordboken SAOB, Svenska Akademiens ordbok.

I anknytning till informationssidorna om SAOL vid GU finns två webbformulär, ett med nyordsförslag och ett med allmänna synpunkter på SAOL. Även uppgifter som kommer till redaktionen via dessa webbformulär presenteras.

Resultaten av den aktuella undersökningen jämförs med tidigare användarstudier av ordböckerna, som Holmer, Hult & Sköldberg (2015), Bäckerud et al. (2021) och Sköldberg & Wenner (2024).

Undersökningens relevans motiveras med att resultaten ligger till grund för framtida revideringar av SAOL och SO, liksom för uppdaterade versioner av ordboksportalen Svenska.se.

Samisk ordboksarbeid i dialog med brukarane

Trond Trosterud og Lene Antonsen

Dei samiske e-ordbøkene har både høge brukartal og engasjerte brukarar. I presentasjonen vil vi presentere begge delar: Kva slags brukarar er det eigentleg vi har? Og for dei av brukarane våre som tar kontakt med oss: Korfor gjer dei det, og kva konsekvensar har det for ordboksarbeidet? Vi ser av data våre at attendemeldingane til brukarane våre teiknar eit anna bilete av rolla ordboka spelar i samfunnet enn det ordbøkene for majoritetsspråk gjer og i presentasjonen vår skal vi prøve å sjå nærare kva som ligg i denne skilnaden.